Guia de Vida para estrangeiros da cidade de Kofu

Versão em português

ポルトガル語

Serviço de Auxílio para Residentes Estrangeiros na cidade de Kofu

Cidadãos estrangeiros, você tem algum problema ou preocupação com a vida no Japão?

A Prefeitura de Kofu tem funcionários que falam inglês, chinês e coreano. Consultas gratuitas.

Também atendemos em outros idiomas usando um tradutor eletrônico.

Balcão de atendimento guichê 10

Consultas gerais sobre problemas e dúvidas relacionadas a vida quotidiana podem ser feitas com o encarregado de Atendimento aos Residentes Estrangeiros da Seção do Cidadão na Prefeitura Municipal de Kofu, 2º andar.

Horário de atendimento: Das segundas às sextas-feiras (das 9:00 às 16:00), exceto sábados, domingos, feriados e final de ano final de ano

Local: Prefeitura de Kofu

Divisão do Cidadão, Seção do Cidadão

Dias fechados: sábados, domingos, feriados e final de ano e começo de ano (de 29 de dezembroà 3 de janeiro).

Visite também o site da cidade de Kofu.

- Página da internet da Cidade de Kofu
  Consulte as últimas informações, download de guias, documento e muito mais!URL: https://www.city.kofu.yamanashi.jp/index.html
  As últimas informações municipais e serviços de download de formulários são traduzidos para 11 idiomas por um serviço de tradução eletrônica.

- Informações para cidadãos estrangeiros
  URL https://www.city.kofu.yamanashi.jp/kurashi/gaikoku/index.html
  Diversas informações do cotidiano estão disponíveis em vários idiomas.

- Você pode baixar a versão multilíngue do "Guia da cidade de Kofu para cuidadões estrangeiros". (japonês, inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita)
  URL https://www.city.kofu.yamanashi.jp/shimin/kurashi/gaikoku/guide.html

Guia de Vida para Estrangeiros da cidade de Kofu

Versão em português

Índice

1 Informações para os habitantes 1
(1) Associação Comunitária 1
(2) Carimbo pessoal (Inkan) 1
(3) Coleta de lixo 2
(4) Moradia 4
(5) Eletricidade, gás, sistema de água encanada e esgoto 6

2 Questões Administrativas 9
(1) Entrada - Saída - Mudança de endereço 9
(2) Registro de Nascimento - Notificação de Falecimento 10
(3) Seguro de Saúde Nacional 11
(4) sistema de previdenciário (aposentadoria) 12
(5) Imposts 13
(6) sistema My number 16

3 Atendimento Médico 18
(1) Como fazer uma consulta médica normal. 18
(2) Emergências 20
(3) Vacinas atualmente disponíveis 20
(4) Exames médicos para crianças (coletivo) 21
(5) Guia de Saúde da Mãe & Criança 21

4 Emprego 22
(1) Cuidados na assinatura de um contrato de trabalho 22
(2) Escritório de Inspeção das Condições de Trabalho 23
(3) Agência Pública de emprego (Hello Work) 24
(4) Centro de Consulta e Apoio para Estrangeiros de Yamanashi 25

5 Educação 26
(1) Educação escolar 26
(2) Creche・Centro Infantil Certificado 26
(3) Escola municipal de ensino fundamental e médio 27
(4) Ensino médio・universidade・faculdade de curta duração・escola profissionalizante 28
(5) Ajuda e financiamento de apoio à educação, Benefícios, etc. 28
(6) Auxílio à Infância, Auxílio de Amparo a Família, Auxílio Médico, etc. 30

6 Transporte **32**
(1) Trem - Ônibus 32
(2) Dirigindo um carro 33
(3) Condução de bicicletas. 34

7 Telefone **35**
(1) Telefone 35

8 Emergências **36**
(1) Incêndios 36
(2) Salvamentos 37
(3) Terremotos 37

9 Procedimentos para residência **38**
(1) Renovação do Período de Estadia e Petição de Modificação do Status de Residente 38
(2) Requerimento para Obtenção do Status de Residente 38
(3) Petição de Permissão de Reentrada 39
(4) Petição de Permissão de Atividade não inclusa no Status de Residente 39
(5) Centro de Apoio ao Residente Estrangeiro (FRESC/フレスク) 39

10 Polícia **40**
(1) Em caso de assalto ou roubo 40
(2) Quando for vítima de acidente de trânsito (ou quando causar acidente de trânsito) 40
(3) Quando perder algum objeto 40
(4) Maneira correta de discar 110 41
(5) Informações policiais 41

1 Informações para os habitants

(1) Associação Comunitária

É costume da sociedade japonesa dar grande importância ao bom relacionamento entre vizinhos. A Associação Comunitária coopera com o trabalho do governo da cidade como uma organização de voluntários para a construção de uma sociedade local onde cada um possa viver confortavelmente, sem que isto leve a uma perda de autonomia ou individualidade.

Liderado pelo presidente da associação e representantes das associações comunitárias, Organizam várias atividades comunitárias como relações públicas, distribuir de informativos, auxílio na coleta de lixo, limpeza de parques e etc.

Outras atividades das quais pode-se participar como membro são: festividades locais, encontros desportivos, projetos de melhoramento ambiental, etc. Enfim, incentivamos aos residentes estrangeiros a serem participativos e juntar-se à Associação.

Portanto, caso haja qualquer pergunta ou dúvida, não hesite em procurar o presidente da associação comunitária ou qualquer um de seus representantes.

Acrescentando, para maiores informações a respeito da comunidade de residentes e presidente, entre em contato com o secretaria das Associações Comunitárias da cidade de Kofu.

Informações: Secretaria das Associações Comunitárias da cidade de KofuTelefone: 055-235-1168

(2) Carrimbo Pessoal (Inkan)

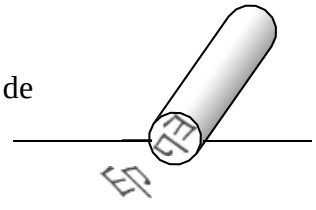
No Japão, um carimbo é importante quando no momento da assinatura de qualquer documento. Existe o costume de 'assinar o próprio nome e então afixar seu selo pessoal' denominado'shomei, natsuin' em documentos importantes.

Existem dois tipos de carimbo pessoais. O que tenha sido registrado na Prefeitura é denominado‘jitsuin (carimbo pessoal registrado)’ o qual é usado na compra de um automóvel ou na compra e venda de imóveis. Você pode registrar seu selo na Prefeitura, Seção de Registro de Cidadãos. Já o outro carimbo, que não é registrado, é denominado ‘mitomein (carimbo privado)’ é utilizado para outros propósitos não mencionados anteriormente, como requerimentos em instituições financeiras, instituições públicas, etc.

I. Sobre o registro do carimbo

Os estrangeiros residentes e registrados em Kofu, com mais de 15 anos de idade, estãoaptos a registrar seu carimbo com seu nome, de acordo com o Registro Básico de Residentes,ou um pseudônimo, mas dependendo do material de que é feito o carimbo (borracha) ou o formato dos 'kanji' é possível que não possa ser registrados. Sendo assim, consulte e verifique com antecedência.

• Itens necessários para registro do carimbo
① Cartão de Permanência
② Carimbo Pessoal para ser registrado (um carimbo com área de impressão mínima de 8mm e máxima de 25mm)



• Informações e local:
① Edifício Central da Cidade de Kofu, prédio Honchosha, 2 andar, Departamento de atendimento ao cidadão.
② Residentes na região de Nakamichi, procure o posto da Prefeitura em Nakamichi
③ Residentes na região de Kamikuishiki, procure a filial da prefeitura em Kamikuishiki

Informações: Cidade de Kofu, Divisão do Cidadão, Seção do Cidadão
Telefone: 055-237-5337

(3) Coleta de lixo

Na cidade de Kofu, cada residência possui local designado para coleta de lixo que será recolhido no horário e dia determinado. Vamos cooperar para construir uma cidade limpa e bonita.

Separe o lixo em “lixo inflamável”, “lixo não-inflamável”, “recicláveis”, “papéis mistos” e leve-os ao local de coleta no dia designado antes das 8:30 da manhã. Não leve seu lixo depoisdo horário ou dos dias designados e muito menos durante à noite. Nunca descarte-os após a coleta ou em dias que não sejam o dia da coleta.

I. Lixo inflamável

Dois dias por semana são designados para coleta. Os dias de coleta estabelecidos pela cidade são duas vezes por semana na [segunda e quinta] ou [terça e sexta]. Coloque em sacos de lixo amarelos designados.

Abaixo, lista dos principais artigos designados como lixo inflamável.

Itens que podem ser queimados como restos de comida, papel usado (papel sujo que nao possa ser reciclado), pedaço de madeira, flores naturais, sapatos esportivos, fita de vídeos, plásticos macios e de pouca espessura, etc... (garrafas PET, isopor maior que utilizado em bandeija de comida).

※ JogDescarte no banheiro o conteúdo das fraldas descartáveis e sujeira de animais domésticos.

※ Os dias de coleta de lixo incineráveis variam de acordo com seu distrito. Para saber as datas de coleta em sua região, entre em contato com seus vizinhos ou com o Departamento de Meio Ambiente da Prefeitura.

II. Lixo não-inflamável

O recolhimento do lixo é realizado uma vez por mês. Para itens pequenos, favor usar sacos de lixo azuis designados pela cidade. Peças que não cabem no saco, cole a etiqueta de descarte.

Abaixo, lista dos principais artigos designados como lixos não-inflamável.

Itens que não queimam ou são muito grandes como louças, vidros quebrados, cama, futon,carpete, colchão, móveis, galhos de árvores, etc.

III. Recicláveis

A coleta é realizada uma vez por mês. A coleta é feita nos dias determinados e no mesmo local designado ao lixo não-inflamável.

Itens que podem ser reciclados: latas e garrafas vazias de comida e de bebida, jornais, revistas, caixa de papelão, caixas de leite, objetos metálicos, roupas (roupas rasgadas ou manchadas são consideradas lixo inflamável), garrafa PET, bandeija de comida feitas de isopor, recipientes de papel, lâmpada fluorescente, pilhas, etc.

※ Abaixo, lista dos principais artigos considerados como recicláveis, mas antes de descartar certifique-se de esvaziar os conteúdos, coloque em um saco plástico transparente.

※ Em dias chuvosos coloque os objetos feitos de papel e as roupas em sacos transparentes ousemitransparentes pois estes não podem ser reciclados se estiverem molhados.

IV. Recipientes e embalagens plásticas.

O dia de coleta da cidade é todo sábado. Por favor, descarte-o no mesmo ponto de coleta do lixo incinerável. favor, coloque o lixo em um saco transparente ou translúcido.

Os principais itens que podem ser descartados como recipientes e embalagens plásticas são os seguintes.

Copos, sacolas, garrafas, embalagens, bandejas coloridas, tampas, etiquetas, papel filme, material de proteção para transporte(Ex.isopor, plástico-bolha entre outros).

V. Papéis mistos

O dia de coleta determinado pela prefeitura é toda quarta-feira.

Coletamos papel limpo, exceto papel reciclável. Coloque-os em sacos de papel de lojas, departamentos e supermercados (de plásticos de 45 litros transparentes ou semi-transparentes), grampeie ou cole uma fita adesiva para fechar a boca saco de lixo e leve para o local de coleta de lixo-inflamável no dia designado.

Abaixo, lista dos principais artigos considerados como papéis mistos.

papéis de xerox, papéis de anotação, cartão de visita, postais, envelopes, fotos, recibos, ingressos, posters, calendários, papéis rasgados ou cortados em tiras, papéis de embrulho.

VI. Lixo não recolhido (não podem ser recolhidos pela cidade de Kofu)

Abaixo, lista de objetos que não podem ser recolhidos.

Ar condicionado, unidades externas de ar condicionado, televisores, refrigeradores, freezers, máquinas de lavar, secadores de roupa, computadores, cilindros de gás, pneu, bateria, acessório de carro, material de construção, terra, areia, petroquímicos, material hospitalar, resíduos tóxicos, etc.

Se não for mais necessário, descartar da seguinte forma.

1. Ar condicionado, unidades externas de ar condicionado, televisores, geladeiras, freezers, máquinas de lavar e secadores de roupa, quando não forem mais necessários.
   ① Peça ao local de venda de Eletro domésticos para fazer o transporte e o descarte. Pague pelas taxas de transporte e reciclagem.

② Se você for capaz de transportá-lo, pague a taxa de reciclagem nos correios e leve-o ao ponto de coleta designado junto com o tíquete de reciclagem. Se for uma grande quantidade, entre em contato conosco com antecedência.
- Nippon Express Tel: 055-274-8211 (769 Nakadate chiou-shi)
- Tsuru kamotsu jidōsha Tel: 055 - 273 - 5661 (Chūō-shi Yamanokami ryūtsūdanchi 2473 - 11)

③ Solicitaremos a uma empresa de coleta e transporte aprovada pela cidade de Kofu para transportar e descartar os resíduos. Pague as taxas de envio e reciclagem.
- Telefone da Cooperativa Comercial de Resíduos da Cidade de Kofu: 055-243-4881 (9:00-14:00)

2. Se o computador apresentar problemas, peça o conserto para o fabricante.
3. Cilindros de gás, pneu, bateria, acessório de carro, material de construção, terra, areia, petroquímicos, material hospitalar, resíduos tóxicos, etc, peça a coleta para a loja onde comprou ou para técnico especializado.

Informação: Cidade de Kofu, Divisão Ambiental
400-0831 Cidade de Kofu, Kamicho 601-4
Telefone: 055-241-4311 (linha direta)

- Site da cidade de Kofu "Como separar e descartar o lixo"
https://www.city.kofu.yamanashi.jp/genryo/bunbetsu_sasshi.html
Estão disponíveis versões em vários idiomas (japonês, inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tailandês e vietnamita).

(4) Moradia

I. Apartamento privado

Apartamentos privados podem ser alugados através de um corretor de imóveis. Vá até uma imobiliária próxima de onde você quer morar e escolha um imóvel que corresponda às suas necessidades. Procure umcorretor no bairro onde você pretende morar, visite o imóvel e faça a sua escolha. Quando você for a imobiliária, recomendamos que o faça acompanhado de um amigo ouconhecido japonês.

II. Contrato de aluguel

O contrato de aluguel é um documento escrito. Ambas as partes interessadas precisam assinar e afixar seus carimbos (Hanko) no contrato. Portanto, peça a alguém de sua confianca para verificar o conteúdo do documento e verifique também o local e o imóvel antes de assinar e carimbar o contratodo aluguel. Além disto, é necessario um fiador.

- A seguir uma lista de custos que fazem parte de um contrato de aluguel.

① **Aluguel**
O aluguel é pré-pago, de forma que o aluguel do mês seguinte é pago no final do mês anterior. Despesas de eletricidade, água e gás não estão incluídas no aluguel.

② **Taxa de manutenção**
Esta é usada para a manutenção das áreas comuns. Esta taxa não é aplicada para alguns apartamentos.

③ **Taxa de estacionamento**
Você terá que pagar uma taxa de estacionamento se estiver usando a área de estacionamento de seu apartamento. Esta taxa não é aplicada para alguns apartamentos.

④ **Depósito de garantia (shiki-kin)**
Este valor é depositado em favor do locador como uma garantia, sendo em geral, correspondente a dois~três meses de aluguel. Este valor costuma ser devolvido ao final do contrato, mas despesas como reparos no apartamento podem ser descontados.

⑤ **Garantia de entrega da chave (rei-kin)**
É um valor pago ao locador a título de recompensa, usualmente no valor de um~dois meses de aluguel. Este não será devolvido no final do contrato.

⑥ **Taxa de comissão**
Este é pago ao corretor como uma taxa de comissão. Quando o contrato é feito diretamente com o proprietário este taxa muitas vezes não é cobrada.

III. Cancelamento do contrato

Antes de sair do apartamento avise ao proprietário. O período de saída está escrito no contrato de aluguel, confirme-o e inicie os procedimentos.

IV. Cuidados a serem tomados num apartamento alugado

① O interior de um apartamento não pode ser reformado sem permissão do locador.
② Ações que podem incomodar outros moradores como barulho, festas, devem ser evitados no período da noite.
③ Tenha cuidado ao usar aparelhos elétricos e a gás para evitar incêndios.
④Tranque a porta para evitar roubo.

Consulta gratuita da imobiliária
Local: Associação de construção residencial e gerenciamente de imóvel de Yamanashi
〒400-0853 Cidade de Kofu, Shimokogawara-cho 237-5
(No salão da imobiliária de Yamanashi)

Telefone: 055-243-4300

V. Aluguel de imóvel público

1. imóvel municipal

Como regra geral, os candidatos que preenchem todos os critérios de ① a ⑤ podem se inscrever. Os candidatos que atendem aos critérios de elegibilidade podem se mudar conforme a disponibilidade do imóvel na ordem de inscrição.

①Atualmente não tem onde morar, ou tem onde morar mas está procurando uma nova moradia por motivos diversos.
②Tem familiares morando junto.
③A renda de todos está dentro dos critérios
④Sem impostos atrasados
⑤Não é membro de gangues

◎ Documentos necessários para requisitar uma moradia
① Formulário de requerimento de moradia municipal (disponível na prefeitura)
② Um comprovante de renda (uma cópia de seu Extrato Salarial ou de sua Declaração de renda)
③ Comprovante de pagamento de impostos (os residentes da cidade de Kofu devem usar o formulário prescrito disponível na Seção de Habitação).
④ Cartão de Permanência
⑤ Passaporte

Além disso, entre em contato conosco, pois pode variar de acordo com o candidato.

- Detalhes para moradias municipais, contate:
  Cidade de Kofu, Divisão de Obras, Seção de Habitação

  Telefone: 055-237-5812

2. Imóveis públicos do estado.

Qualquer pessoa que viva ou trabalhe no estado de Yamanashi pode se mudar. Existem padrões de ocupação semelhantes para habitações municipais. Informar-se com antecedência sobre os documentos

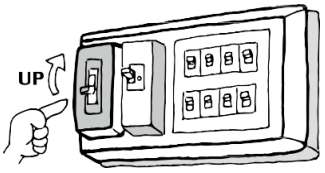
- Contato para informações sobre moradia da província:
  Cooperativa provedora de moradia da província de Yamanashi
  〒400-0031 Cidade de Kofu, Marunouchi 2-14-13

  Telefone: 055-237-1656

(5) Eletricidade, gás, sistema de água encanada e esgoto

I. Eletricidade

1. Ao usar a eletricidade pela primeira vez depois de se mudar, siga as instruções na seguinte ordem.
   ① Primeiramente ligue o disjuntor
   ② Ligue o interruptor de curto circuito
   ③ Ligue o interruptor de elétrico
   ※ Os disjuntores estão localizados na parede do corredor ou da cozinha. Se a energia não ligar mesmo depois que fizer tudo que está nas instruções, ligue para o "Centro de Clientes da TEPCO" abaixo.



2. Pedido de uso de eletricidade (para a Companhia de Energia Elétrica de Tokyo)
   Quando for usar a eletricidade pela primeira vez, faça a solicitação para o uso das seguintes formas.
   ① Internet: https://www.move-tepco.com/start
   ② Central de atendimento ao cliente 0120-995-113 (ligação gratuita)
   ③ Envie por correio o “Procedimento para iniciar o uso de energia elétrica” em anexo.
3. Forma de pagamento da conta de luz
   ① Cartão de crédito
   ② Transferência bancária automática

③ Opção de pagamento por SMS
④ Formulário de transferência (Taxas adicionais podem ser cobradas)
※A primeira conta de eletricidade é calculada diariamente com base na quantidade de energia consumida desde o dia em que você começa a usar eletricidade até o dia anterior à primeira leitura do medidor.

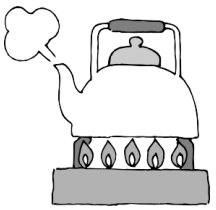
4. Não ligue vários aparelhos na mesma tomada, pois poderá causar incêndio.
Não está ligando todos os aparelhos ao mesmo tempo na extensão? Porque a corrente elétrica que que passa pela extensão tem restrição e pode sobrecarregar o circuito.

Informações: Companhia de Eletricidade de Tóquio, Atendimento ao Cliente de Yamanashi
〒400-0851 Cidade de Kofu, Sumiyoshi 5-15-1
(Free Call) 0120-995-113

II. Gás

Existem dois tipos de gás usados em domicílios; o “gás da cidade” e o “gás propano”. Dependendo do lugar, um ou outro é usado. portanto, pergunte ao seu proprietário sobre o procedimento.

O gás pode ser muito perigoso se usado incorretamente, portanto seja cuidadoso. Se você notar alguma anormalidade relacionada ao gás, desligue o gás, abra as janelas, e não acenda nenhum tipo de chama, não ligue nenhum equipamente elétrico e entre em contato com a companhia de gás imediatamente.



- Informação sobre o gás da cidade
  Tokyo Gás sucursal de Yamanashi
  〒400-0024 Cidade de Kofu, Kitaguchi 3-1-12
  Telefone: 055-253-1341

- Informação sobre o gás propano (LP)
  Gás proparano (LP): Entre em contato com a empresa escrita no cilindro de gás propano (gás LP).

III. Fornecimento de água

Enviar a notificação de início de uso para Agência de Água e Esgoto quando você for se mudar. (Ao ligar a água, a ligação do esgoto acontecerá automaticamente). O procedimento também pode ser realizado através da Internet.
https://www.water.kofu.yamanashi.jp/request_faucet

1. Para a utilização de água
Na cidade de Kofu, a chave central normalmente não se encontra fechada, assim consegue-se fazer uso a qualquer hora. Além disso, se o imóvel não for usada por um longo período de tempo, a administradora ou o proprietário podem desligar a válvula principal, portanto, verifique com a administradora ou o proprietário.

2. Como pagar as tarifas de água e esgoto (as tarifas de água são cobradas uma vez a cada dois meses)

   ① Cartão de crédito (enviaremos um formulário de solicitação, por favor, entre em contato com a central de atendimento abaixo).
   ② Transferência bancária (Preencha o procedimento usando o formulário de solicitação de serviço de água.)
   ③ boleto de pagamento
   ④ PayPay
   ⑤ LINE Pay

3. Para utilização de água do poço

   Se você usa água de poço e está conectado ao sistema de esgoto, entre em contato com o "Departamento de Água e Esgoto da Cidade de Kofu", pois será necessário enviar uma notificação de início do uso do esgoto público.

   Para a cobrança de taxas de esgoto pelo uso de água de poço, apenas as taxas de esgoto serão cobradas separadamente das taxas de água e esgoto.

4. Obras de reparos

   Se você mora em um apartamento, consulte o proprietário. Os proprietários devem entrar em contato com o Departamento de Abastecimento de Água e Esgoto da Cidade de Kofu ou com a Associação de Cooperativas de Encanamento da Cidade de Kofu.

   Se desejar instalar uma conexão de esgoto, solicite que seja feita por uma empresa de instalação de esgoto autorizada da cidade de Kofu.

Informações: Centro de serviços do Departamento de Água e Esgoto da cidade de Kofu
〒400-0046 Kofu, Shimoishida 2-231

Telefone: 055-228-3311 (linha direta)

2 Questões Administrativas

(1) Entrada - Saída - Mudança de endereço

I. Em caso de mudança para cidade

A notificação de mudança de endereço de outra municipalidade para a cidade de Kofu deve ser feita no Balcão de Registro de Residentes da Seção do Cidadão em um prazo de 14 dias.

◎ Documentos necessários

① Cartão de residente (Zairyu card)
② Passaporte
③ Algo que possa confirmar seu endereço
④ Documentos que comprovem relações familiares (somente se houver membros da família morando juntos)
⑤ Certificado de mudança (somente se já morar no Japão e se mudar para a cidade de Kofu)
⑥ My number card (somente se você tiver um)

II. Quando você se mudar da cidade.

Ao se mudar da cidade de Kofu para outro município, primeiro você deve apresentar uma "Notificação de Mudança" na Seção de Cidadãos da prefeitura. Como regra, os procedimentos para a mudança são aceitos 14 dias antes da data prevista para a mudança. Após a entrega da notificação, será emitido um certificado de mudança, neste momento, explicaremos os procedimentos a serem concluídos na cidade de Kofu, exemplo: seguro de saúde nacional e impostos.

Dentro de 14 dias após a mudança, apresente o certificado de saída à prefeitura do novo endereço e conclua os procedimentos de mudança.

Além disso, ao sair da cidade de Kofu para fora do país, certifique-se de concluir os procedimentos de mudança, neste caso, não será emitida certidão de mudança.

III. Em caso de saída do município

Se você mudar seu endereço dentro da cidade de Kofu, deverá realizar o procedimento de mudança dentro de 14 dias na Seção de Registros de Residentes, Divisão de Assuntos Cívicos

◎ Documentos necessários

① Cartão de residente (Zairyu card)
② Algo que possa confirmar seu endereço
③ Cartão Nacional de Saúde (somente para inscritos)
④ My number card (somente se você tiver um)

※ Os serviços relacionados à mudança, entrada/saída não estão disponíveis aos sábados, domingos e feriados.
※ Os procedimentos são realizados no prédio principal da prefeitura, no escritório da filial de Nakamichi e no escritório da subfilial de Kamikuishiki.
※ Você pode alterar o endereço do seu cartão My Number apenas na sede da prefeitura durante a semana.

※ Além dos procedimentos na prefeitura, você também precisa realizar os procedimentos de mudança de endereço na empresa de eletricidade, gás, telefone, correios, água e etc.

Informações: Cidade de Kofu, Divisão do Cidadão, Seção do Cidadão
Telefone: 055-237-5354

(2) Registro de Nascimento - Notificação de Falecimento

I. Registro de nascimento

Quando a criança nascer, obtenha a certidão de nascimento no hospital e registre-a dentro de dentro de 14 dias.

◎ Documentos necessários
① Certidão de nascimento
② Formulário de registro de nascimento.
③ Caderneta de saúde da mãe e da criança.
④ Cartão do Seguro Nacional de Saúde (somente para assinantes)
⑤ Passaportes dos pais estrangeiros
⑥ Prova da data do casamento de pais estrangeiros

※ Se a criança nascida no Japão for de nacionalidade estrangeira e pretende permanecer no Japão por mais de 60 dias após o nascimento, solicite permissão para obter um status(visto) de residência dentro de 30 dias.

Informação sobre permissão de estadia:
Agência Regional de Imigração de Tóquio,Sucursal de Kofu
〒400-0031 Cidade de Kofu, Marunouchi 1-1-18,
Edifício Governamental Conjunto de Kofu 9 andar

Telefone: 055-255-3350

II. Notificação de falecimento

Notificação de falecimento (atestado de óbito emitido pelo médico) e submeta a notificaçãoodentro de 7 dias.

◎ Documentos necessários
① Atestado de óbito do médico
② Certidão de óbito
③ Carteira de seguro nacional de saúde (apenas para pessoas inscritas)
④ Passaporte e cartão de residência do estrangeiro falecido
⑤ (Se o notificador for estrangeiro) Passaporte do notificador
⑥ (Se o notificador for estrangeiro) Prova da relação e do relacionamento entre o notificador e o falecido.

※Se o falecido ou a pessoa que notifica o falecimento for estrangeiro, favor informar-se previamente sobre como preencher o formulário de registro de falecimento.
※Se você quiser usar o crematório de Kofu, faça uma reserva por telefone com antecedência quando o horário do funeral for decidido. Há uma taxa para usar o crematório.

Informações para registro de casamento, nascimento efalecimento:
Cidade de Kofu, Divisão do Cidadão, Seção do Cidadão
Telefone: 055-237-5349

(3) Seguro de Saúde Nacional

I. Inscrição no Seguro de Saúde Nacional e emissão de uma Carteira de Seguro Saúde

Aqueles que têm um período de permanência superior a 3 meses, estão registrados como residentes na cidade de Kofu e não estão inscritos no seguro de saúde no local de trabalho, devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. Uma carteira de seguro saúde será emitida na inscrição.

O cartão de seguro é um documento muito importante que comprova que você está inscrito no Sistema Nacional de Seguro de Saúde. Você precisará dele ao usar no hospital, mas se deixar outra pessoa usá-lo ou voce usar o cartão de seguro de outra pessoa, você será penalizado.

II. Utilização de um centro médico

Mediante apresentação de sua Carteira de Seguro Saúde você pode obter atendimento médico pagando apenas um pequena taxa. Se esta taxa for muito cara para você, um pedido de reembolso pode ser solicitado.

Se você feriu-se em um acidente de trânsito ou outro acidente e receber tratamento médico e usar o Seguro Nacional de Saúde, notifique imediatamente a Prefeitura Municipal.

Lesões no trabalho podem não ser cobertas pelo Seguro Nacional de Saúde, nesse caso, entre em contato conosco.

Além disso, se você der à luz, ou se estiver grávida por 12 semanas (85 dias) ou mais e tiver um natimorto ou aborto espontâneo (é necessário um atestado médico), você receberá um subsídio de nascimento de valor fixo. Em caso de morte, as despesas de funeral serão pagas.

III. Prêmio do Seguro de Saúde Nacional

No mês seguinte a inscrição, será emitido pela prefeitura uma fatura referente ao seguro saúde nacional(que será cobrado a partir do mês da incrição). O valor do seguro nacional é baseado na renda do ano anterior e pelo número de membros da família. Se você não declarar sua renda, o valor do seguro de saúde não poderá ser calculado corretamente.

A fatura do Seguro de Saúde Nacional deve ser paga sem atraso já que esta é a fonte de recursos que a Prefeitura usa para pagar ao hospitais pelo custo do tratamento médico que é recebido pelo segurado. Por favor, pague seu seguro saúde dentro do prazo especificado no local de pagamento indicado no verso do comprovante de pagamento.

Em caso de sua renda sofrer diminuição brusca ou tiver dificuldades para pagamento do seguro, como em situações de incêndio, retirada por doença ou por acidente, entre em contato com a prefeitura. Em alguns casos o pagamento pode ser parcelado ou receber desconto.

IV. Devolução da carteira de seguro saúde

A carteira de seguro saúde deve ser devolvida na prefeitura quando você deixar o Japão ou sevocê mudar para outra cidade, vila ou povoado. Além disso, se você estiver inscrito no seguro de saúde do trabalho, avise a prefeitura.

V. Além do Seguro Nacional de Saúde

As pessoas que trabalham em empresas ou estabelecimentos estão cobertas pelo seguros de saúde. Os empregadores são responsáveis pelos procedimentos de inscrição e pelo pagamento do seguro. Se você tiver alguma dúvida sobre o seguro de saúde, entre em contato com seu empregador.

Maiores informações:

Cidade de Kofu, Divisão do Cidadão, Seção de Seguro Nacional de Saúde
Telefone: 055-237-5368 / 5371

(4) sistema de previdenciário (aposentadoria)

O sistema previdenciário arrecada dinheiro (Taxa de seguro) de todos,

① Em princípio, aqueles com 65 anos ou mais
② Pessoas com deficiência física devido a doença ou lesão
③ É um sistema que ajuda a família quando a pessoa que estava na pensão falece.

Existem duas pensões nacionais. Previdência Nacional e Seguro de Previdência dos Empregados. O dinheiro que pode ser recebido da pensão nacional é a pensão básica por idade.

A aposentadoria por idade pode ser recebida a partir dos 65 anos de idade, desde que o período total de pagamento e isenção for igual ou superior a 10 anos. A aposentadoria por idade pode ser recebida a partir dos 60 anos, mas o valor será reduzido. Se você optar por receber os benefícios dos 66 aos 75 anos, o valor será aumentado. O valor dos benefícios de pensão que você recebe é determinado pelo tipo de pensão que você aderiu, pela duração de sua filiação e pelo valor que você pagou.

I. pensão nacional

Independentemente da nacionalidade, todas as pessoas que vivem no Japão entre 20 e 59 anos podem se cadastrar.

① Procedimento para inscrição: Inscrições no balcão da Seção Nacional de Previdência da prefeitura.
② Como pagar: Você receberá um boleto de pagamento em casa e poderá pagar no banco, correio ou loja de conveniência.
③ Como receber a pensão: Entre em contato com o Escritório de Pensão Kofu.
④ Dinheiro que você pode receber em pensões: Pensão básica por idade, pensão básica por invalidez, Pensão básica para a família do falecido

※ Se você não puder pagar seu seguro devido a baixa renda ou outros motivos, precisará solicitar o “Sistema de Isenção/ prorrogação do pagamento”. Além disso, os estudantes seguirão o procedimento do "Sistema Especial de Pagamento Estudantil".

Informações: Cidade de Kofu, Departamento de Cidadãos Divisão do Cidadão, Seção de pensão nacional
Telefone: 055-237-5385

II. Seguro de Saúde e de Pensão

Escreve-se no seguro de Saúde e de Pensão de trabalhadores, aqueles que trabalham em empresas, fábricas, lojas, etc., que trabalham mais do que um determinado número de horas e ainda não atingiram a idade de 70 ano.

① Procedimento de adesão: seu empregador se encarregará do processo.
② Forma de pagamento: seu empregador fará o procedimento de pagamento a cada mês
③ Como receber a pensão: entre em contato com o Escritório de Pensão Kofu.
④ Dinheiro que você pode receber em pensões: pensão básica por idade, pensão básica por invalidez, Pensão básica para a família do falecido

※ Metade do valor do seguro é descontado do salário mensal do segurado e a outra metade é paga pelo empregador.
※ Os valores do seguro é determinado a partir do salário mensal e bônus.

Contato: Escritório de Pensão de Kofu.
Kōfu-shi Shiobe 1 - 3 - 12
Tel: 055-252-1450

III. Pagamento Integral de Desligamento

Se uma pessoa que não tem a nacionalidade japonesa perder a elegibilidade para ser segurada pela Pensão Nacional ou pelo Seguro de Pensão dos Empregados e deixar o Japão, ela poderá reivindicar o pagamento de retirada em um prazo de dois anos a partir da data em que não tiver mais endereço no Japão.
Informações em vários idiomas estão disponíveis na Internet.

- Site do Serviço de Pensão do Japão.
https://www.nenkin.go.jp/international/japanesesystem/withdrawalpayment/payment.html

(5) Impostos

Todo os residente no Japão deve pagar imposto, independente da nacionalidade. De maneira geral, existem os impostos nacionais e os locais.

I. Impostos Nacionais

- Imposto de Renda

Este é um imposto cobrado sobre a renda anual de uma pessoa. Uma declaração de imposto referente ao ano anterior deve ser entregue no escritório de impostos, e o pagamento de seu imposto sobre a renda é feito anualmente entre 16 de fevereiro e 15 de março. Mesmo que sua renda no ano anterior tenha sido de 0 ienes, se você está inscrito no Seguro Nacional de Saúde você deve fazer a declaração.

Informações: Escritório de Impostos de Kofu
〒400-0031 Cidade de Kofu, Marunouchi 1-1-18, Edifício Governamental Conjunto de kofu
Telefone: 055-254-6105 (linha direta)

II. Impostos Locais

1. Taxa residencial (taxas da prefeitura e impostos municipais)

Uma taxa residencial é cobrada daqueles que estejam residindo na cidade de Kofu desde 1ºde janeiro, residir no Japão por um ou mais anos, ou que tenham tido renda no ano anterior.

① Valor da taxa

Para os residentes da cidade de Kofu, o pagamento é equivalente ao valor da renda pessoal

② Preenchimento da declaração de imposto de renda

A declaração de imposto deve ser entregue na Prefeitura entre 16 de fevereiro e 15 de março. Entretanto, as seguintes pessoas estão isentas da declaração de imposto:

※ Àqueles que entregaram uma declaração de imposto final no Escritório de Impostos.

※ Àqueles que têm como renda apenas seu salário e que o empregador tenha entregue a Declaração de Rendimentos.

③ Notificação

A notificação do pagamento de imposto será enviada no início do mês de junho. E quando o imposto é descontado no salário a notificação será realizada pela empresa.

④ Data de pagamentos

Quatro vezes por ano (junho, agosto, outubro e janeiro do ano seguinte)

Informações: Cidade de Kofu, Divisão de fisco, Seção de imposto sobre residentes
Telefone: 055-237-5398

2. Taxa sobre propriedade

Um imposto sobre propriedade é cobrado daqueles que possuem terreno, imóveis, ou bens depreciáveis (propriedades comerciais) desde 1º de janeiro (data limite de tributação).

① Notificação

Uma Notificação de Pagamento de Imposto (e um recibo) será enviado para você em abril.

② Data de pagamento

Quatro vezes por ano (em abril, julho, dezembro, e fevereiro do ano seguinte)

Informações: Cidade de Kofu, Divisão de fisco, Seção de imposto sobre bens
Telefone: 055-237-5407

3. Taxa de Planejamento Municipal

A princípio, uma taxa de planejamento municipal é cobrada junto com a taxa sobre propriedade daqueles que possuem terreno ou imóvel dentro da área urbana do distrito desde 1º de janeiro de cada ano para subsidiar os projetos de obras municipais tais como a construção e manutenção de estradas, parques, sistemas de esgoto, etc.

① Notificação
Esta taxa será adicionada à Notificação de Pagamento de Imposto de Propriedade (e um recibo) e será enviado para você em abril.

Informações: Cidade de Kofu, Divisão de fisco, Seção de imposto sobre bens
Telefone: 055-237-5407

4. Taxa sobre veículos motorizados・Taxa sobre veículos motorizados leves

As taxas são cobradas respectivamente aos proprietários em 1 de abril de acordo com o tipo de motorização do veículo (inclui bicicletas motorizadas-motocicletas).

① Valor da taxa
Valor do imposto: o valor do imposto depende do tipo de veículo, da cilindrada, etc. Para obter mais informações, entre em contato com o Centro de Imposto sobre Veículos Automotores de Yamanashi ou com a Seção de Imposto do Cidadão da Prefeitura
② Notificação
Uma notificação de pagamento de imposto será enviado em maio.
③ Data de pagamento
Maio (uma vez ao ano)

• Informações sobre veículos motorizados:
Centro de Imposto sobre Veículos de Yamanashi
(Escritório Geral de Tributos de Yamanashi, Divisão de Imposto sobre Veículos)
Cidade de Fuefuki, município de Isawa-cho, Karakashiwa 1000-4
Telefone: 055-262-4662

• Informações sobre veículos motorizados leves:
Cidade de Kofu, Divisão de fisco, Seção de imposto sobre residente
Telefone: 055-237-5399

5. Pagamento do imposto

Os pagamentos podem ser feitos no Departamento de Cobrança da Prefeitura e nos balcões de pagamentos, lojas de conveniência, aplicativos PayPay, cartões de crédito e códigos QR do formulário de pagamento. (exceto para imposto de automóvel). Verifique o "local de pagamento designado" no verso do comprovante de pagamento.

Informações: Cidade de Kofu, Divisão de fisco,Tesouraria
Telefone: 055-237-5440

◎ Se você precisar de uma cópia do Livreto de Impostos Municipais (versões em inglês, chinês e coreano), por favor, entre em contato conosco.

（6） Sistema My number

I. My number

My number (número pessoal) são de 12 dígitos que todos que vivem no Japão por três meses ou mais possuem.

Ele é usado para gerenciar informações com eficiência nas áreas de segurança social, tributação e contramedidas de desastres, e para confirmar que as informações pessoais mantidas por várias organizações são as informações da mesma pessoa.

1. Quando é necessário
   ① Ao enviar dinheiro para o exterior através de banco ou corretoras de valores.
   ② Quando um banco ou uma corretora lhe envia dinheiro do exterior.
   ③ Ao abrir uma conta em banco ou corretora.
   ④ Ao apresentar documentos de seguro social e fiscal na prefeitura.
   ⑤ Quando você começa a trabalhar em uma empresa, loja, etc.
   ⑥ Ao entrar no Sistema Nacional de Pensão e etc.

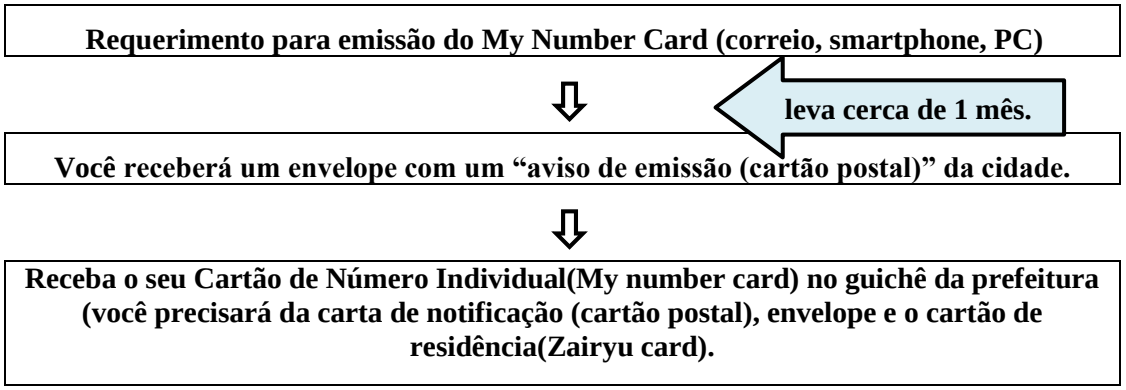
2. Onde o seu My number está descrito.
   ① My number card
   ② My number, cartão de notificação ou notificação por escrito.
   ③ Cópia do certificado de residência com seu My number

II. My number card

My number: Ele contém, nome, endereço, data de nascimento, sexo, foto do rosto, etc. É um cartão com Chip IC para você viver com facilidade no Japão O registro é necessário, mas ao se registrar pela primeira vez o registro é gratuito (0 yen).

- O que você pode fazer com seu cartão My Number.
  ① Serve para informar o seu número pessoal (my number)
  ② Na copiadora da loja de conveniência usando o cartão, você pode obter, cópia de seu certificado de residência, certificado de registro de carimbo, certificado de tributação, etc.
  ③ Pode ser usado como cartão de seguro saúde (alguns hospitais e farmácias não o aceitam).
  ④ Os procedimentos administrativos podem ser realizados on-line.
  ⑤ As declarações fiscais podem ser apresentadas online (e-Tax), etc.

- Processo desde o pedido até o recebimento do cartão My number(número pessoal).



III. O que é Mynaportal?

Este é um serviço on-line operado principalmente pelo governo (por exemplo, Sistema de Declaração Eletrônica de Impostos e Pagamento de Impostos Nacionais (e-Tax), Nenkin Net (aposentadoria), Procura de emprego Minha página (Hello Work Internet Service), etc.). Você pode verificar os procedimentos administrativos e notificações online.

- É necessário um cartão my number com um certificado eletrônico(※) para usar alguns serviços, como o e-Tax.
  (※)Certificado digital é um certificado que verifica eletronicamente a identidade como uma assinatura eletrônica. Fica registrado no chip IC do My Number Card.
- Para obter detalhes, consulte o site Mynaportal. https://myna.go.jp/

IV. Quando o conteúdo do cartão de residência(Zairyū card) é alterado.

Se seu nome, endereço ou período de permanência mudar, você deverá obter um novo cartão (My number) na prefeitura.

A data de vencimento do cartão My Number é a mesma do período de permanência.

Após a renovação do período de permanência, por favor, efetue o procedimento de renovação no guichê da prefeitura antes do vencimento do cartão My Number, nesse caso, não é cobrado.

Caso exista a possibilidade de seu Cartão de Número de Pessoa Física expirar enquanto você solicita autorização para renovação de seu Cartão de Residência, você pode prorrogar o prazo de validade de seu Cartão de Número de Pessoa Física por dois meses na prefeitura antes que ele expire. Solicite a renovação do seu cartão de residência e traga comprovante de que está aguardando os resultados, seu cartão de residência e seu cartão de número pessoal para solicitar a prorrogação.

※ Se você renovar seu cartão My number após a data de vencimento, será cobrada uma taxa de reemissão de 1.000 yens.

※ Pode levar algum tempo se você atualizar seu Cartão de Número Individual no mesmo dia da renovação do período de estadia. Observe que.

Informações:

- Sistema My number
  https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/
- My number card(bilingual)
  https://www.kojinbango-card.go.jp/en/
- Central de Atendimento
  - Japonês: 0120-95-0178
  - Inglês,chinês, coreano, espanhol, português: 0120-0178-27
  - Horário: Durante a semana das 9:30 às 20:00
    Em finais de semana e feriados, das 9:30 as 17:30.

3 Atendimento Médico

Existem muitas clínicas e hospitais gerais na cidade de Kofu. Certifique-se de compreender o sistema hospitalar japonês caso você fique doente ou se machuque.

(1) Como fazer uma consulta médica normal.

I. Seu médico de confiança ("médicos de família")

No Japão, as clínicas e hospitais particulares que você costuma se consultar são chamados de "médicos de família".

Em caso de doença ou ferimento, consulte primeiro seu "médico de família",, se você visitar um hospital geral ou outro hospital e não tiver uma carta de encaminhamento de seu médico de família ou outro profissional de saúde, será cobrado uma taxa de consulta à parte, fale com o seu médico de família e obtenha uma carta de encaminhamento antes de ir.

Aqui, apresentaremos como consultar-se em clínicas e hospitais privados. Os horários de atendimento e os dias fechados variam conforme a clínica ou hospital, portanto, verifique antes de ir.

1. Horário de atendimento (exemplo)
   - 8:30 às 12:30 (Exceto pacientes de emergência)
   - 15:00 - 18:00

2. Quando você visita um médico pela primeira vez (exemplo).
   ① Por favor, apresente na recepção o seu cartão de seguro de saúde ou um certificado de beneficiário de assistência médica, “Certificado de Beneficiário de Despesas Médicas de sukoyaka kosodate "
   ② Espere sua vez.
   ③ Quando a enfermeira chamar seu nome, por favor, entre no consultório.
   ④ Após a consulta, pague a conta na recepção (caixa) Normalmente, o pagamento é feito em dinheiro.
   ⑤ Você receberá um 'cartão de consulta'. Da próxima vez que for a consulta apresente o seu cartão na recepção.
   ⑥ Se você tiver uma receita médica, vá até a farmácia local e entregue a receita para obter omedicamento.

※Se tiver um filho com menos de 6 anos, leve com você a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.
※Se você tiver uma caderneta de remédios, leve-a quando for ao médico.
※O mesmo se aplica às visitas odontológicas
.

II. hospital Geral

Esta seção fornece informações sobre como se consultar no Hospital Municipal Kofu. Aqueles que não tiverem uma carta de encaminhamento de outra clínica ou hospital no momento de sua primeira consulta, além da taxa de consulta inicial normal e outras taxas médicas, serão cobrados uma "taxa de tratamento específico pela primeira vez" de JPY 2.750 (pagamento integral sem o desconto do seguro. imposto incluidos)

1. Horário de atendimento
   De 8:30 às 11:00 horas (Exceto pacientes de emergência)

2. Horário de consultas
   De 8:30 às 17:30 horas (Marcação de consulta é possível, dependendo da especialidade)

3. Fechado (Pacientes não são aceitos)
   Sábados, domingos e feriados, fim de ano e ano novo (de 29 de dezembro a 3 de janeiro)

4. Horário de visita
   De 14:00 às 20:00 horas

5. Quando você consulta o médico pela primeira vez

   ① Para informações gerais, vá ao balcão de recepção de (Nº. 1). Preencha o formulário "Solicitação de consulta" e entregue seu "cartão do seguro/cartão de beneficiário médico". Se você não tiver certeza a qual departamento ir, por favor, solicite orientação.

   ② Se for a primeira consulta vá ao balcão de recepção de (Nº.2).
   Vá até o balcão do departamento que você está sendo examinad

   ③ VáApresentar o formulário de recepção o cartão de registro do paciente e (carta de encaminhamento) no balcão e preencher um questionário médico. até o balcão do departamento que você está sendo examinado.

   ④ por favor aguarde sua vez

   ⑤ Quando chamado pela enfermeira, favor entrar na área de espera intermediária.

   ⑥ Após a consulta, pague na recepção geral do 1º andar, balcão de recepção de ("Nº. 4" ➞ "Nº. 5")Você também pode usar cartões de crédito.

   ⑦ Se você tiver uma receita médica, vá até a farmácia local e entregue a receita para obter o medicamento.

※Se tiver um filho com menos de 6 anos, leve consigo a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.
※Se você tiver uma caderneta de remédios, leve-a quando for ao médico.

6. Especialidades
   - Clinico geral, pneumologistas, cardiovascular, gastroenterologia, nefrologia, endocrinologia e Diabetes.
   - Neurologia, Pediatria, Cirurgia, Cirurgia Digestiva, Cirurgia da Mama, Cirurgia Endócrina, Cirurgia Respiratória, Cirurgia Ortopédica
   - Cirurgia Plástica, Neurocirurgia, Dermatologia, Urologia, Obstetrícia e Ginecologia, Oftalmologia, Otorrinolaringologia.
   - Fisioterapia, radiologia de diagnóstico, radioterapia, patologia e anestesiologia
   - Cirurgia odontológica, medicina paliativa e departamento de emergência

- Principais hospitais

Shiritsu Kofu Byoin	Cidade de Kofu, Masutsubo-cho 366	055-244-1111
Yamanashi Kenritsu Chuo Byoin	Cidade de Kofu, Fujimi 1-1-1	055-253-7111
Hospital Nacional de Kofu (Dokuritsu Gyosei Hojin Kokuritsu Byoin Kikou Kofu Byoin)	Cidade de Kofu, Tenjin-cho 11-35	055-253-6131
Organização de Saúde Comunitária - Yamanashi Hospital	Cidade de Kofu, Asahi 3-11-16	055-252-8831
Kofu Kyoritsu Hospital (Cirurgia, obstetrícia e ginecologia, psiquiatria, ambulatório de emergência) End	Takara 1-9-1	055-226-3131
Clínica Kofu Kyoritsu (outros departamentos)End	Takara 1-10-5	055-221-1000

(2) Emergências

Caso ocorra uma emergência como uma enfermidade súbita, um ferimento, um acidente detrânsito, etc. disque no telefone o número 119 e uma ambulância dos bombeiros será enviada imediatamente e o levará para uma instituição médica apropriada para o seu caso.

Como você não sabe a que tipo de enfermidade você pode vir a ser acometido é importanteque você encontre e vá regulamente a uma instalação médica perto da sua residência.

(3) Vacinas

Consulte a caderneta de vacinação ou o Guia de Saúde do Cidadão de Kofu. A caderneta de vacinação está disponível na Divisão de Assuntos Médicos e Doenças Infecciosas ala Sul da Prefeitura de Kofu (2º andar do Centro de Apoio à Saúde da Cidade de Kofu) e os guias de saúde estão disponíveis no Edifício Principal da Prefeitura ou no centro comunitário do bairro e escritórios de contato.

◎ Precauções ao receber as vacinações.

Antes de vacinar, verifique a data, hora e local da vacinação. Além disso, observe que, se estiver fora da idade e do intervalo de vacinação previstos, a vacina não será coberta pelos fundos públicos.

Informações: Cidade de kofu Divisão de Assistência Social, Seção de Saúde e Higiene
Telefone: 055-237-2587

(4) Exames médicos para crianças (coletivo)

Tipo	Detalhes
3 meses –Exame ortopédico	Exame ortopédico, detecção precoce e prevenção de uma anormalidade,informação de como cuidar do bebê, etc.
1 ano e 6 meses –Exame físico	Detecção precoce de uma incapacidade física ou mental, falta de auto confiança, prevenção de cáries, informação de como cuidar do bebê, etc.
2 anos de idade – Exame dentário	Exame de saúde bucal, aplicação de flúor, instrução de higiene bucal,informação de como cuidar do bebê, etc.
3 anos de idade –Exame físico	Exame de saúde bucal, observação no desenvolvimento da criança e psicologia da criança, informação de como cuidar do bebê, etc.

※ Outros serviços de saúde incluem vários exames de saúde individuais (crianças de 3 a 4 meses, 6 a 7 meses, 9 a 10 meses), aulas de papai e mamãe, aulas de cuidados infantis e alimentação de bebês e consultas de saúde infantil. Para obter mais informações, entre em contato conosco.

Informações: Divisão de Assistência Social, Seção de Saúde e Higiene
Telefone: 055-237-8950

(5) Guia de Saúde da Mãe & Criança

- Visite uma instituição médica obstétrica e receba um diagnóstico de gravidez.
  Depois de confirmar a data do parto, você receberá um formulário de notificação de gravidez.
- Reserve data e hora para enviar seu formulário de notificação de gravidez no site de reservas
  Acesse o site de reservas usando o código QR.
- Versões nos idiomas (inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, indonésio, tailandês, tagalo) também estão disponíveis.
- Junto com a caderneta de saúde materno-infantil, você receberá um tíquete de exame médico para gestantes.
- Onde conseguir：Divisão de Saúde Materno-Infantil, Centro de Apoio à Saúde 1º andar（2-17-1 Aioi, cidade de Kofu）
- As mulheres grávidas devem trazer consigo este caderno quando vão ao hospital. Contém informações sobre coisas que deve ter cuidado ao criar um bebé. Registamos também a saúde da mãe durante a gravidez e a saúde do bebé (tamanho corporal, doenças e vacinas recebidas).

Informações: Divisão de Assistência Social, Seção de Saúde e Higiene
Telefone: 055-237-8950

4 Emprego

(1) Cuidados na assinatura de um contrato de trabalho

O acordo feito entre o empregador e o empregado no momento da contratação pela companhia, contendo condições de trabalho do empregado é chamado de contrato de trabalho e as condições deste trabalho estão definidas nesse contrato. De acordo com as Leis Trabalhistas do Japão, se o acordo não for cumprido, o trabalhador pode pedir a dissolução do contrato.

Um estrangeiro pode vir a ter dificuldades, devido à barreira da língua, de verificar e se informar sobre o que está escrito no contrato mas, tendo em vista que o contrato é uma parte fundamental de um emprego, você deve verificar o que está escrito cuidadosamente para trabalhar tranquilamente.

- Questões que devem estar claras quando da assinatura do contrato
  ① Duração do contrato
  ② Local de trabalho e descrição das tarefas
  ③ Questões relacionadas ao horário de trabalho, horário de descanso, férias etc.
  ④ Determinação do salário, sistema de pagamento, prazo de fechamento e prazo de pagamento e aumento de salário
  ⑤ Questões relacionadas à aposentadoria

I. Itens sobre os quais deve tomar cuidado

proibição de compensação pre-estabelecida - proibição de pagamento de compensação.

É proibido estipular no contrato de trabalho, valor de multa a ser pago em caso de não cumprimento do contrato de trabalho, como, por exemplo, se o trabalhador mudar de emprego ou retornar ao país durante o período do contrato, ou fazer com que o trabalhador se comprometa a pagar um determinado valor de indenização pelo não cumprimento do contrato de trabalho.

Da mesma maneira, o empregador não pode dar adiantamentos como uma condição para que o empregado trabalhe.

Bem como, se o salário foi pago antecipadamente, pode ser deduzido por dias trabalhados.

II. Cobrança de imposto na fonte

Declaração do imposto de renda: à dedução do imposto de renda do salário (imposto retido na fonte), depende se a pessoa que recebe o salário é "residente" ou "não residente"

“Residente” se refere à pessoa que atualmente possui um endereço no Japão ou uma pessoa que aqui esteja vivendo por um ano ou mais no pais. Aquele que for classificado como “residente”, terá o imposto recolhido de seu salário como ocorre com todos os japoneses.

Aquele que não for um “residente” é classificado como um “não residente”. O salário de um “não residente” que trabalha no Japão se refere ao imposto doméstico cobrado na fonte e seu valor é de 20% do valor do salário.

III. Demissão

O empregador tem que dar um aviso prévio de no mínimo 30 dias quando for dispensar um empregado. No caso de dispensa imediata, o empregador tem que pagar o equivalente a 30 dias ou mais de trabalho como compensação.

Entretanto, isto não se aplica a um empregado contratado com menos de dois meses, uma pessoa em período de treinamento de 14 dias, ou que seja um empregado diarista (exceto se estetiver trabalhado continuamente por um mês ou mais). Não é possível dispensar um empregado sem apresentar um motivo razoável.

IV. Pagamento de salário

Salários devem ser pagos: ① em dinheiro, ② diretamente ao empregado, ③ em seu valor integral, ④ em pelo menos uma vez ao mês, e ⑤ por um determinado período. Além disso, quando o empregado for se aposentar, a parte do salário referente aos dias trabalhados no mês deve ser paga em até 7 dias depois do pedido da aposentadoria.

V. Trabalhando horas extras, nos feriados, no turno da noite e pagamento de horas extras

Se o empregador desejar que o empregado trabalhe além do horário, ou em feriados, ou mesmo no turno da noite, um pagamento extra deve ser feito, como indicado a seguir.

① Se o empregado trabalhar além do horário normal (40 horas por semana, 8 horas por dia),25% ou mais deve ser pago sobre o valor normal do salário.

② Se o empregado trabalhar em feriados (uma ou mais vezes numa semana, ou quatro dias ou mais em quatro fins de semana ou feriados consecutivos), 35% ou mais deve ser pago sobre o valor normal do salário.

③ Se o empregado trabalhar no turno da noite (das 22:00 às 5:00 horas) será pago um adicional de 25%ou mais do salário normal. Em caso de trabalhar além do horário especificado, entre os horários de 22:00 às 5:00 horas, o trabalho noturno receberá adicional de 25% ou mais, em trabalhos em dias de feriado o adicional é de 35% ou mais, e se o empregado fizer horas extras no turno da noite de um feriado, o adional deve ser de60% ou mais.

(2) Escritório de Inspeção das Condições de Trabalho

Para instruir e verificar que as questões antes mencionadas no item “Cuidados na assinatura de um contrato de trabalho” estejam sendo respeitadas no local de trabalho, o “Escritório de Inspeção das Condições de Trabalho” foi criado no Japão como uma instituição nacional e um escritório existe na cidade de Kofu. Se você tiver dúvidas ou problemas em relação ao contrato de trabalho ou às condições físicas do local de trabalho, contate o “Escritório de Inspeção das Condições de Trabalho de Kofu”.

Informação: Escritório de Inspeção das Condições de Trabalho de Kofu
Balcão de consulta trabalhista em geral
Cidade de Kofu, Shimo-iida 2-5-51

Telefone: 055-224-5620

(3) Agência Pública de emprego (Hello Work)

A Agência Pública de Emprego (Hello Work) é uma instituição nacionais que oferece serviços abrangente de empregos baseado na comunidade. Oferece gratuitamente:

① Colocação e informações sobre empregos
② Recepção de treinamento profissional público
③ Procedimento de recebimento e entrega de seguro de trabalho

※ Leve seu cartão de residência (Zairyu card) com você quando for a Agência Pública de emprego de Kofu (Hello Work Kofu) ou ao apoio aos recém-formados em Kofu (Young Hello Work kofu)

I. Horário de atendimento da Agência Pública de emprego de Kofu (Hello Work Kofu)

- Funcionamento normal: de segunda a sexta-feira, das 8:30 às 17:15.
- Para aqueles que não podem vir durante o horário comercial (somente consulta e encaminhamento) às segundas e quartas-feiras, das 17:16 às 19:00 horas. 2º e 4º sábado das 10:00 às 17:00
- Serviço de aconselhamento vocacional para estrangeiros (com intérpretes).

  ① Terças-feiras das 13:30 às 17:00 (português e espanhol).
  ② Quartas-feiras das 13:30 às 16:30 (somente em português).
- Fechado aos sábados (exceto 2º e 4º mês) domingos, feriados e de 29 Dezembro a 3 Janeiro.

※ Por favor, informe-se sobre os horários de funcionamento à noite e aos sábados, pois estão sujeitos a alterações.

Informações: Agência Pública de emprego de Kofu (Hello Work)
Cidade de Kofu, Sumiyoshi 1-17-5
Telefone: 055-232-6060

II. Horário de funcionamento do apoio aos recém-formados em Kofu (Young Hello Work kofu)

- De segunda a sexta das 9:30 as 18:00
- Balcão do serviço de emprego para estrangeiros (intérpretes de português e espanhol disponíveis)

  ① Terça-feira 9:30 as 12:30
  ② Quintas-feiras das 10h às 13h e das 14h às 16h.
- Fechado aos sábados, domingos, feriados nacionais e final do ano de 29 de dezembro a 3 de janeiro.

Informações: Young Hello Work
Cidade de Kofu, Iida 1-1-20 JA Kaikan de Yamanashi 5 andar
Telefone: 055-221-8609

(4) Centro de Consulta e Apoio para Estrangeiros de Yamanashi

Você pode consultar sobre uma variedade de tópicos, incluindo trabalho, vida social e questões trabalhistas.

- Localização 〒400-0862 , Kofu, Asake 1-2-2. Intercâmbio Internacional do estado de Yamanashi e Centro Multicultural 1º andar.
- Tel: 055-222-3390
- Horário de funcionamento: de terça a sábado, das 9:00 às 16:00 (exceto feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
- Ponto de contacto centralizado para informação e consulta gratuita sobre diversos assuntos relacionados com a vida quotidiana
- Os idiomas disponíveis incluem japonês, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português e espanhol.

※ Ligue com antecedência ou consulte o site do, governo de Yamanashi para saber as datas de funcionamento.

5 Educação

(1) Educação escolar

O ensino fundamental japonês é entrar na escola primária aos seis anos de idade e seguir pelos 6 anos do primário, 3 anos de ginásio, num total de 9 anos de ensino.

O ensino primário e ginasial são obrigatórios e todos precisam freqüentar e se formar. Já o ingresso no colegial(Kouko) e na universidade, por princípio, é escolha do candidato e é feita através de exames.

(2) Creche・Centro Infantil Certificado

A autorização para creches é a autorização necessária para que as creches e Centro Infantil Certificado cuidem de crianças quando os pais não podem cuidar de seus filhos por motivo de trabalho ou doença. A criança pode ingressar na escola após receber o credenciamento e tomar uma decisão não oficial no processo de seleção.

I. Critérios de admissão

Se uma criança deseja ser cuidada em uma creche ou centro infantil certificado, ambos os pais da criança devem satisfazer os seguintes critérios para certificação de cuidado infantil (certificação nº 2 e nº 3).

① Trabalho (tempo integral, bem como [tempo parcial, noturno, trabalho em casa, etc.])
② Gravidez e parto
③ País com doenças ou deficiências.
④ Assistência de enfermagem a familiares que moram juntos ou estão internados por longo período
⑤ recuperação em caso de desastre
⑥ Atividades de procura de emprego (incluindo preparação para iniciar um negócio)
⑦ Escolaridade (incluindo treinamento vocacional em escolas vocacionais,etc.)
⑧ Existe o risco de abuso ou violência doméstica
⑨ Durante a licença maternidade(licença parental) se você tem um filho que já está usando creche e precisa continuar usando.
⑩ Outros: condições consideradas pelo município como similares às acima mencionadas.

II. Processo de admissão

Por favor, preencha as informações necessárias em um formulário de inscrição para cada criança e leve à Prefeitura de Kofu junto com os documentos necessários.

1. Dependendo das exigências dos pais ou responsáveis, poderá ser necessário documentos extras.

① Emprego:	Certificado de emprego
② Gravidez e parto:	Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Uma cópia da capa e da página que mostra a data prevista de nascimento)
③ Doença/incapacidade:	Atestado médico (certifique-se de declarar que não é possível cuidar de crianças)
④ busca de emprego:	Formulário de recepção da Hello Work
⑤ freqüência escolar:	Certificado de matrícula, cronograma.

※ Para outros requisitos, entre em contato com a Divisão de Cuidados Infantis.

2. Período de inscrição: Do dia 11 mês anterior ao mês que deseja entrar, até o dia 10 do mês anterior que deseja entrar.
   ※Se o dia 11 do mês anterior cair em um sábado, domingo ou feriado, será no próximo dia útil.
   ※Se o dia 10 do mês anterior cair em um sábado, domingo ou feriado, será no próximo dia útil.

III. Avaliação - Decisão

Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas na creches, etc., a prefeitura fará uma seleção e serão admitidas as crianças com maior prioridade (pontos) para creche.

IV. Valor pago pelo usuário (taxas de cuidado infantil)

O valor é determinada de acordo com a receita do imposto de renda, da soma das taxas municipais do ano anterior.

※ Para crianças nas classes de 3, 4 e 5 anos de idade, não são cobradas taxas de cuidado infantil devido à educação e cuidados gratuitos na primeira infância(A merenda escolar e o material didático não são cobertos pelo sistema gratuito).

Informações: Divisão de Assistência Social, Seção de Cuidados Infantis
Telefone: 055－298－4473

(3) Escola municipal de ensino fundamental e médio

Crianças e estudantes estrangeiros não são obrigados a frequentar escolas primárias ou secundárias japonesas, mas aqueles que são residentes registrados na cidade de Kofu podem frequentar escolas primárias municipais ou escolas secundárias. As mensalidades e os livros didáticos são gratuitos.

1. A seguir o que deve ser feito para entrar numa escola:
   ① Para se inscrever é necessário apresentar a Cartão de Permanência Zairyu card (do responsável e do aluno).
   ② A nacionalidade, idade, grau de parentesco com criança de maneira clara.
   ③ Estar na idade apropriada para freqüentar uma escola primária ou ginasial.
   ④ Tanto o aluno quanto o guardião estarem dispostos a freqüentar a escola.
   ⑤ O responsável será responsável pelo compromisso de mandar a criança para a escola, voltar da escolar para casa e os deveres de casa.

⑥ Em caso de ir embora do Japão, informar a escola.
⑦ Os novos alunos do primeiro ano que ingressam no ensino fundamental devem passar por um exame de saúde quando entram na escola.

2. Entre outros:

① Será matriculado na escola do distrito escolar de onde mora, a série será a que corresponde à idade da criança.
② Para aqueles que estão registrados como residentes da cidade de Kofu, enviamos um "guia de inscrição" em outubro do ano em que completam 6 anos de idade. Se você deseja se inscrever, por favor, venha à Seção de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação com o "Guia de Admissão".

Informações: Cidade de Kofu, Diretoria de Educação, Seção de assuntos educacionais
Telefone: 055-223-7322

(4) Ensino médio・ universidade・faculdade de curta duração・escola profissionalizante

As escolas secundárias (Kouko) estão abertas a alunos que concluíram o ensino médio e que prestam um exame de admissão, e se passar, pode frequentar o Kouko. Existem escolas secundárias (Kouko) públicas e privadas. Há também escolas secundárias (Kouko) de "meio período" que os alunos podem estudar à noite, bem como escolas por correspondência. Para maiores informações, contate a escola secundária na qual você está matriculado.

Além disso, aqueles que concluíram a escola secundária (Kouko) podem prestar exames para ingressar em universidades e escolas profissionalizantes. Aqueles que se formaram em escolas internacionais que são reconhecidas pelo governo, também podem fazer um exame para ingressar em uma universidade ou outra instituição.

Uma lista de escolas estrangeiras que oferecem exames de admissão à universidade pode ser encontrada na Internet.

- Site do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia
  https://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/003.html

(5) Ajuda e financiamento de apoio à educação, Benefícios, etc.

I. Para alunos do ensino fundamental e médio

Sistema de apoio à frequência do ensino fundamental e médio (sem necessidade de reembolso)	
Se for difícil para seu filho receber educação obrigatória devido a dificuldades financeiras, forneceremos assistência parcial para despesas escolares, como material escolar e merenda escolar.	
Avaliação de renda e outros requisitos	Informações: Divisão de Assuntos Acadêmicos, Seção de Saúde e Merenda escolar. Telefone: 055-223-7322

II. Para estudantes do ensino de segundo grau (Kouko)

Benefícios da bolsa de estudos para alunos do ensino de segundo grau(Kouko)(sem necessidade de reembolso)	
Nós fornecemos ajuda financeira de mensalidades de ensino para famílias com crianças que frequentam escolas do segundo grau (Kouko), independentemente de serem públicas ou privadas.	
Será requisitado uma triagem da renda financeira.	Informações: Escola de segundo grau (Kouko)onde seu filho está matriculado

- Site do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia
  https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/mushouka/1342674.htm

[Escola pública de segundo grau (Kouko)] Benefícios da bolsa de estudos para alunos do ensino médio (sem necessidade de reembolso)	
Fora a mensalidade escolar, apoiaremos parcialmente os custos educacionais.	
Será requisitado uma triagem da renda financeira.	Informações: Escola do segundo grau(Kouko) onde seu filho está matriculado ou Departamento de Educação da Prefeitura do estado de Yamanashi, Seção de Bolsas de Estudo da Divisão de Educação do Ensino Médio (055-223-1769)

- Site da Prefeitura do estado de Yamanashi
  https://www.pref.yamanashi.jp/koukoukyo/documents/shougakukyuufukinn.html

[Escola particular de segundo grau (Kouko)] Benefícios da bolsa de estudos para alunos do ensino médio (sem necessidade de reembolso)	
Existem sistemas como benefícios de projetos de apoio à preparação para o ingresso escolar, benefícios de bolsas de estudo, Redução e Isenção de Taxas de Instrução e o Subsídio de Apoio à Escolaridade.	
Será requisitado uma triagem da renda financeira.	Informações: Escola de segundo grau(Kouko) onde seu filho está matriculado ou Departamento de Assuntos Cidadãos da Província de Yamanashi Escola Particular e Divisão de Promoção Científica (055-223-1322)

- Site da Prefeitura do estado de Yamanashi
  https://www.pref.yamanashi.jp/shigaku-kgk/shuugaku/koukousei.html

III. Para estudantes universitários

① Sistema de apoio ao reembolso de bolsas de estudo na Prefeitura de Yamanashi

- Site da Prefeitura do estado de Yamanashi
  https://www.pref.yamanashi.jp/sangyo-jin/syuugyohojyokin/syuugyohojyo_h30henkansien2.html

② Há dois tipos de bolsas de estudo do governo: benefício (onde o estudante não tem que pagar o dinheiro no futuro) e empréstimo (onde o estudante paga o dinheiro pouco a pouco após se formar), Mesmo os estrangeiros podem receber bolsas de estudos nacionais, dependendo do seu status de residência(visto).

- Site da Instituição Administrativa Independente / Organização de Serviços ao Estudante do Japão
  https://www.jasso.go.jp/shogakukin/about/kyufu/index.html

- Site da Instituição Administrativa Independente / Organização de Serviços ao Estudante do Japão
  https://www.jasso.go.jp/shogakukin/about/taiyo/index.html

③ Bolsas de estudo para estudantes internacionais

- Site da Instituição Administrativa Independente / Organização de Serviços ao Estudante do Japão
  https://www.jasso.go.jp/ryugaku/scholarship_j/shoreihi/index.html

(6) Auxílio à Infância, Auxílio de Amparo a Família, Auxílio Médico, etc.

I. Auxílio à Infância

Benefício mensal pago aos pais ou responsáveis pela criança até que ela conclua o ginásio (no primeiro 31 de março após completados 15 anos de idade).

Os valores são de 15.000 ienes por criança menor de 3 anos de idade; 10.000 ienes para a primeira e segunda criança maiores de 3 anos até a conclusão do primário, sendo que 15.000 ienes a partir da terceira criança. E 10.000 ienes por criança até a conclusão do ginásio.

※ No entanto, para receber o benefício há um requisito de limite de renda, por isso favor entrar em contato previamente com a Seção de Desenvolvimento da Criança.

Informações:

Seção de Apoio à Criança, Departamento de Futuro Infantil, Cidade de Kofu
Telefone: 055-237-5674

II. Auxílio de Amparo a Família

Benefício concedido ao chefe de família monoparental, o pai ou a mãe, até que a criança complete 18 anos de idade (o primeiro 31 de março após completados 18 anos).

※ No entanto, para receber o benefício há um requisito de limite de renda, por isso favor entrar em contato previamente com a Seção de Desenvolvimento da Criança.

Informações:

Seção de Apoio à Criança, Departamento de Futuro Infantil, Cidade de Kofu
Telefone: 055-237-5674

III. Auxílio Especial para o Sustento dos Filhos

Benefício concedido à família com dependentes portadores de deficiência física ou mental menores de 20 anos de idade.

※ No entanto, há um limite de renda, por isso favor entrar em contato previamente com a Seção de Apoio aos Portadores de Deficiência da Divisão de Assistência Social.

Informações: Cidade de Kofu, Divisão de Assistência Social,
Seção de Apoio aos Portadores de Deficiência.

Telefone: 055-237-5642

IV. Auxílio Médico “Criança Saudável”

Quando uma criança até a idade de 18 anos (primeiro 31 de março após completar 18 anos) recebe tratamento médico em uma instituição médica por doença ou ferimento, o subsídio cobre as despesas de gastos com o tratamento médico do segurado.

Informações:

Seção de Apoio à Criança, Departamento de Futuro Infantil, Cidade de Kofu
Telefone: 055-237-5674

V. Subsídios para despesas médicas para famílias monoparentais (somente um dos pais)

Quando uma família mono parental (somente um dos pais) tiver um filho e o pai ou a mãe ou a criança estiver fazendo tratamento médico de lesão ou doenças as despesas médicas serão cobertas pelo governo até dia 31 de março do ano que a criança completar 18 anos.

※ No entanto, existem limites de renda e outros requisitos, portanto, favor nos consultar.

Contato: Seção de Apoio à Criança, Departamento de Futuro Infantil, Cidade de Kofu
Telefone: 055 - 237 -5674

6 Transporte

(1) Trem - Ônibus

I. Como pegar um trem

1. Ao utilizar um cartão IC de transporte, por exemplo, 'Chuo Line'.
   ① Compre um cartão IC de transporte (Suica, etc.) em uma máquina de venda automática de bilhetes da estação.
   ② Carregue seu cartão IC antecipadamente em uma máquina de venda de bilhetes em uma estação ou em uma loja de conveniência.
   ③ Para embarcar no trem, toque o leitor no portão de entrada da estação (入場 entrada)
   ④ Ao descer, toque no leitor na bilheteria (出場 saída) da estação onde você está descendo. Nesse momento, a tarifa da estação de embarque até a estação de desembarque será e deduzida do cartão IC.

2. Quando o cartão IC de transporte não pode ser utilizado, por exemplo,(Linha Minobu).
   ① Depois de confirmar a tarifa para o seu destino no mapa das rotas, compre uma passagem na máquina de venda automática e embarque no trem. Nas estações sem máquinas automáticas de venda de bilhetes, você receberá um certificado de embarque e embarcará no trem.
   ② Quando fizer uma transferência com um bilhete ou quando receber um certificado de embarque na estação, terá de pagar no balcão de ajustamento da estação onde desembarcar. Nas estações sem balcões de pagamento, peça à tripulação de bordo para pagar a passagem.

※ Ao pegar um trem expresso especial, é necessária uma tarifa expressa, além do bilhete de trem. Além da tarifa normal é necessário pagar a tarifa expressa.

II. Como pegar um ônibus

① Ônibus param em pontos predeterminados para embarque e desembarque de passageiros.
② Pegue o ônibus após ter verificar que este é o ônibus que passa pelo seu destino. Consulte o trajeto no ponto de ônibus ou verique o destino do ônibus que está indicado na parte dianteira do ônibus.
③ Ao embarcar, encoste seu cartão IC de transporte (PASMO, etc.) no leitor próximo à entrada. Se pagar em dinheiro, pegue o bilhete impresso.
④ O nome do próximo ponto de ônibus será anunciado. Se você ouvir o nome do ponto que deseja descer, aperte o botão perto da janela para informar o motorista que desja desembarcar.
⑤ Ao descer, encoste o cartão IC de transporte no leitor de tarifária. Se pagar em dinheiro, há uma tabela de tarifas na parte superior, perto da saída do ônibus. Se você não tiver dinheiro trocado, troque seu dinheiro antecipadamente na máquina localizada perto do acento do motorista.

※ Quando o ônibus está em movimento, é muito perigoso andar dentro do ônibus portanto, evite andar dentro do ônibus.

III. Passes e bilhetes múltiplos

Nos trens e ônibus do Yamanashi Kotsu, existem passes de transporte regional/estudantil que são mais baratos do que os bilhetes regulares. Os bilhetes de trem podem ser adquiridos em balcões de vendas (Midori-no-madoguchi) ou nas máquinas de venda automática nas estações.

Você pode comprar passes para ônibus da Yamanashi Kotsu no centro de ônibus em frente à estação Kofu, na sede da Yamanashi Kotsu em iida 3-chome, e também nos vários pontos de vendas.

(2) Dirigindo um carro

Muitos acidentes de trânsito ocorrem no Japão devido ao fato de muitas ruas serem estreitas assim como pela presença de muitos carros e pedestres. Portanto, motoristas e pedestres devem respeitar as leis de trânsito e ter bastante atenção para não causarem ou serem vítimas de acidentes de trânsito.

① Não dirija se ingeriu bebida alcoólica.
② Não corra.
③ Respeito os sinais.
④ Obedeça os sinais de trânsito.
⑤ Dê preferência aos pedestres.
⑥ Sempre carregue sua carteira de motorista.
⑦ Não dirija usando sandálias.

Carteira de motorista internacional

Mesmo que você tenha uma carteira de motorista internacional, a menos que você tomeas devidas providências para trocá-la por uma carteira de motorista japonesa, você não terá permissão para dirigir um carro no Japão. Portanto, se você precisa de uma, tome as devidas providências.

- Condições para solicitar a troca.

① Se você esteve por mais de 3 meses no país onde obteve a carteira de motorista.
② Ao se inscrever, ter a carteira de motorista do exterior com prazo de validade em dia.
③ A carteira de motorista do exterior, certidão de condutor, entre outros que são especificados de acordo com país.
(Além dos itens de 1 a 3 citados a cima, há uma prova de adequação, conhecimento de trânsito e prática)

※ Todas as provas tem um número restrito de candidatos, portanto procure-se infomar com antecedência.

Informações: Sede da Polícia de Yamanashi, Seção de Carteira de Habilitação
Minami Alps shi, Shimotakasuna 825

Telefone: 055-285-0533

(3) Condução de bicicletas.

I. Regras para andar de bicicleta.

① Ande no lado esquerdo da rua por onde passa os carros.
② Não ande de bicicleta depois de beber bebida alcoólica.
③ Não ande na bicicleta com duas ou mais pessoas.
④ Não ande de bicicleta ao lado de outras bicicletas.
⑤ Não anda usando guarda-chuvas ou telefones celulares (smartphone)
⑥ A noite e quando estiver escuro você deve acender a luz da bicicleta.
⑦ Todos os ciclistas devem usar capacete.

※ Violações das regras de ① a ⑥ são puníveis por lei.

II. Seguro contra acidentes de bicicleta

Na província de Yamanashi, é obrigatório por decreto subscrever o "Seguro de Responsabilidade Civil para Bicicletas, etc.". Todos os ciclistas e pais que permitem que seus filhos utilizem bicicletas devem aderir a este seguro

7 Telefone

(1) Telefone

I. Como fazer uma chamada

Para chamada telefônica nacional, o número de telefone é composto por 3 conjuntos de número. O código da área - código da cidade - número do assinante.

O número de telefone da prefeitura de Kofu é:

código da área - código da cidade - número do assinante

055 - 237 - 1161

II. Telefones úteis

110 Polícia (ligação gratuita)
119 Incêndio - salvamento - ambulância (ligação gratuita)
116 Instalação de telefone, aviso de mudança - informações (ligação gratuita)
113 Conserto de telefone (ligação gratuita)
104 Auxílio à lista telefônica
106 Ligação a cobrar
115 Telegrama
117 Serviço de hora
177 Previsão do tempo

8 Emergências

Se ocorrer um incêndio, uma doença súbita, ferimentos, a sua volta, ligue para o 119 e um carro de bombeiros ou uma ambulância irá até o local. Este serviço está disponível gratuitamente 24 horas por dia no número nacional 119.

(1) Incêndios

Se um incêndio ocorrer, grite “kajida, kajida” para a pessoa que estiver mais próxima a você e ligue imediatamente para “119”. Se for um fogo que possa ser apagado, use um extintor de incêndio, etc.

1. Ligue 119 e o mais calmamente possível, diga em japonês: "Kaji desu ". ("Incêndio " em japonês).
2. Em seguida, diga o endereço (localização) e o que está queimando em japonês. Exemplo: "1-chome, Marunouchi, Kofu-shi, número XX. XX (casa/loja) está pegando fogo."
3. Se você não souber o endereço ou a localização diga o nome do prédio ou instalação próxima que sirva de referência.
   Exemplo: próximo à prefeitura de Kofu.
4. Use um "extintor de incêndio" ou outro meio para apagar o fogo inicialmente até a chegada dos bombeiros. Entretanto, se o fogo chegar ao teto, não tente apagar, pois pode ser perigoso.

- **Prevenção de incêndio**

O uso indevido de cigarros e aparelhos a gás é a causa mais comum de incêndios. Se você causar um incêndio, não apenas você irá perder objetos valiosos, como irá prejudicar muitas outras pessoas, portanto tenha muito cuidado para não iniciar um incêndio.

① Nunca fume na cama.
② Deixe o aquecedor longe de objetos inflamáveis.
③ Não saia deixando o aquecedor a gás ligado, sempre desligue-o antes.
④ Instalar o alarme de incêndio residencial, forma de evitar o atraso no escape.
⑤ Utilize produtos anti-inflamáveis para evitar que roupas de cama e vestimentas peguem fogo.
⑥ Deixe instalado extintores de incêndio domiciliar para conseguir apagar o fogo enquanto estiver no início
⑦ Vamos manter uma boa relação com vizinhos para que possamos ajudar idosos e pessoas com problemas físicos

(2) Salvamentos

1. Por favor, disque 119, fique o mais calmo possível e diga "Kyukyu desu" emergência em japonês.
2. A seguir, descreva a situação em japonês.
   Exemplo: " meu pai desmaiou em casa. Ele está inconsciente."
3. A seguir, descreva a situação em japonês.
   Exemplo: "Meu nome é Hanako Kofu. Meu endereço é 1-chome, Marunouchi, Kofu-shi, número XX."

(3) Terremotos

Se repentidamente o solo e a casa começarem a sacudir e tremores, isto é um terremoto. Os danos secundários são piores que os diretamente causado pelo tremor. Quando ocorrer o terremoto não corra para fora de casa, procure abrigo debaixo de uma mesa ou escrivaninha enquanto o tremor prosseguir.

Assim que os tremores pararem, vamos tomar muito cuidado com os móveis tombados e caídos e com vidros quebrados. Certifique-se que não há nenhum fogo.

Se você estiver na rua, não fique perto de prédios ou muros é perigoso pois estes podem ruir. Além disso pedaços de vidro e tijolos podem cair, portanto procure abrigo em espaços abertos tais como parques, pátios de escolas, etc. Esteja sempre preparado para a possibilidade da ocorrência de um terremoto ou outras calamidades.

Converse com os membros de sua família sobre estes procedimentos, como locais de abrigo, preparar provisões de emergência tais como comida, água, cobertores, etc.

A cidade de Kofu criou o "Manual de Prevenção de Desastres Domésticos Versões em vários idiomas " (chinês, coreano, inglês, português, tagalo e tailandês). Por favor, dê uma olhada nas seguintes informações.

① Desastres na cidade de Kofu (terremotos, inundações, deslizamentos de terra, fortes nevascas e etc.)
② Preparando-se para desastres naturais.
③ O que fazer em caso de desastre naturais.
④ Mapa dos centros de evacuação
⑤ Mapa dos centros de evacuação

- Site da Prefeitura do estado de KOFU
  https://www.city.kofu.yamanashi.jp/bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html

9 Procedimentos para residência

(1) Renovação do Período de Estadia e Petição de Modificação do Status de Residente

Aqueles que desejam prolongar seu atual período de estadia deve entrar em contato com Agência de Imigração de Tóquio, apresentando o requerimento de extensão.

De acordo com as circunstâncias no caso de surgir alguma alteração ou status de residência, você deve solicitar a modificação de seu Status de Residente.

O trâmite de solitação deve ser realizado com antecipação, antes da data de vencimento. O mesmo pode ser solicitado 3 meses antes da data de vencimento. A autenticação dos documentos dependerá do tipo do Status de Residente e pode demorar até 3 meses depois do pedido.

Os documentos necessários para a solicitação incluem um formulário de solicitação, passaporte, cartão de residência e fotografia (3cm x 4cm) não é necessários para os menores de 16 anos).

Maiores detalhes entre em contato com a Agência de Imigração de Tóquio, ou na página da internet do Ministério do Justiça

Horário de atendimento:

- Durante a semana: de segunda a sexta-feira 9:00 às 12:00 e 13:00 às 16:00
- Dias fechados: Feriados, sãbado, domingo, feriado público, final e início de ano (Entre29 de dezembro à 3 de janeiro)

Informações: Agência de Imigração de Tóquio
Cidade de Kofu, Marunouchi 1-1-18,
Edifício Governamental Conjunto de Kofu 9 andar

Telefone: 055-255-3350

※ Os respectivos formulário de inscrição pode ser baixado do site da Agência de Serviços de Imigração.
https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/index.html

(2) Requerimento para Obtenção do Status de Residente

Quando uma criança nasce, para obter o "status de residência(visto)" para a criança, você deve solicitar permissão para adquirir o status de residência no Departamento de Imigração de Tóquio no prazo de 30 dias a partir da data de nascimento. Entretanto, não são necessários pedidos para crianças que deixam o país dentro de 60 dias a partir da data de nascimento.

Documentos necessários: requerimento preenchido, passaporte, Cartão de Permanência, documento que comprove o nascimento da criança (Certificado de Notificação de Nascimento e Certificado de Aceitação da Notificação de Nascimento).

Maiores detalhes entre em contato com a Agência de Imigração de Tóquio ou na página da internet do Ministério do Justiça.

Para a obtenção do Passaporte do bebê consulte ao Consulado de seu país.

(3) Petição de Permissão de Reentrada

Em princípio, não será mais necessário requerer a permissão de reentrada, desde que o retorno ao Japão ocorra em um prazo de 1 ano e o residente estrangeiro possua passaporte vigente e um cartão de permanência válido. Certifique-se de apresentar o Cartão de Permanência sempre que for sair do país.

O visto de permanência perderá a validade caso o residente estrangeiro não retorne ao país em um prazo de 1 ano. Além disso, se o visto for expirar em um prazo inferior a 1 ano após a partida, certifique-se de retornar ao Japão antes do término do prazo de validade do visto.

(4) Petição de Permissão de Atividade não inclusa no Status de Residente

Portadores de visto de "Estudante Estrangeiro" devem providenciar a "Permissão para o Exercício de Outras Atividades", caso queiram fazer trabalho temporário (arubaito) durante a estadia no Japão. Além disso, há o "Certificado de Qualificação para Trabalhar" que especifica oficialmente o teor das atividades permitidas.

Maiores detalhes entre em contato com a Agência de Imigração de Tóquio ou na página da internet do Ministério do Justiça.

- Durante a semana: de segunda a sexta-feira
  9:00 às 12:00 e 13:00 às 16:00
- Dias fechados: Feriados, sãbado, domingo, feriado público, final e início de ano
  (Entre 29 de dezembro à 3 de janeiro)

(5) Centro de Apoio ao Residente Estrangeiro (FRESC/フレスク)

Este centro de informações responde a dúvidas sobre como ingressar e residir no Japão.(Intérpretes estão à disposição)

- Horário de atendimento: de segunda a sexta das 9:00 às 17:00
- Dias de não funcionamento: Sábados, Domingos, Feriados, fim de ano
  (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Contato: 13º andar da Yotsuya Tower, 1-6-1 Yotsuya,
Shinjuku-ku, Tóquio 〒 160-0004

Telefone: 0570-011000 (cobrado. Navi Dial)
03 - 5363 - 3013 (cobrada, Quando o Navidial não está disponível, por exemplo, ao ligar do exterior)

10 Polícia

O departamento de polícia cuida de crimes e acidentes para que possamos viver tranquilamente e seguros.

Na cidade de Kofu além da delegacia de polícia, tem policiais em atividade no posto policial (kouban) e nas estação policial (chuzaisho). queixa caso seja vítima de um crime ou acidentede trânsito, para que seja realizado uma blitz no trânsito e avisar a vizinhança para tomar cuidar.

Vamos ficar informados de como proceder em caso de assalto e acidente de trânsito.

(1) Em caso de assalto ou roubo

① Disque 110, ou ligue para a delegacia, posto policial ou estação policial mais próxima oumesmo vá pessoalmente registrar sua queixa.
② A vítima precisa falar seu nome, endereço, explicação a situação, mas vamos tentar responder de acordo com as perguntas feitas pelo policial.
③ No caso da vítima ter perdido sua caderneta do banco, cartão de crédio, Cartão de Permanência, informe imediatamente ao local onde foram emitidos os documentos.

(2) Quando for vítima de acidente de trânsito (ou quando causar acidente de trânsito)

① Ligue para 110.
② Se houver uma pessoa ferida, ligue para 119. Solicite o envio de uma ambulância e dê prioridade aos primeiros socorros. Nesse momento, preste muita atenção aos outros veículos e ao tráfego. Se não houver feridos, mova o veículo para um local seguro de modo que não obstrua o tráfego.
③ Anote os seguintes dados da outra pessoa envolvida no acidente
- Nome
- Endereço
- Número do telefone (ou telefone para contato)
- Detalhes da placa de identificação do veículo(placa do carro).
- Companhia de seguros da qual você está inscrito.
- É também uma boa idéia fotografar o local do acidente, como o carro avariado, mas tome muito cuidado com o tráfico e outros carros.

④ Depois que chegar a delegacia, faça o relato do acidente.

(3) Quando perder algum objeto

① Ligue para a delegacia, posto ou estação policial mais próxima ou vá pessoalmenteregistrar o objeto perdido.
② Quando o objeto for encontrato você será informado e proceda de acordo com a orientação que receber.
③ Se a pessoa encontrar um objeto, notifique no posto policial mais próximo.

(4) Maneira correta de discar 110

① Aviso de emergência, acidente de trânsito, disque 110 para informar.
② O disque 110 pode ser realizado pelo telefone celular ou fixo. Ao discar a ligação será transferida para a sede da delegacia no setor comunicação e controle.
③ No setor comunicação e controle, o policial responsável pedirá para você falar quando, onde, o que, o culpado e a vítima. Tente responder com calma.

(5) Informações policiais

① Com exceção de situações de emergência e acidentes, vá diretamente a delegacia, posto ou estação policial mais próxima para pedir informação.
② Há uma sala especializada em dar informações que se chama, sala de informação geral.

Informações: Ouvidoria Geral da Policia de Yamanashi
Kofu-shi, Marunouchi 1-6-1 Predio novo de Prevenção de Desastres
Telefone: #9110 / 055-233-9110

外国人(がいこくじん)の悩(なや)み事(ごと)！気軽(きがる)に相談(そうだん)！

がいこくじん そうだん

外国人相談

Consultation for international residents

外国人咨询　외국인 상담

Consulta para Extranjeros

Consulta para Estrangeiros

Tư vấn người nước ngoài

☎055-237-5359

Dea de trabalho das 9:00 hs às 16:00 hs

〒400-8585　1-18-1 Marunouchi, Kofu

Divisão Civil, Prefeitura de Kofu, 2º andar (10ª janela)

Guia de vida para estrangeiros da cidade de Kofu

1º de novembro de 2023
Divisão de Cidadãos, Departamento de Cidadãos, Cidade de Kofu
1-18-1 Marunouchi, cidade de Kofu, 400-8585
Telefone 055 (237) 1161